



## INTERPRETER COLLAPSES

In Translating Murder Indictment Takes Stage Fright.

ARRIVED.  
Saturday, Oct. 29.  
Stmr. Noeau, Pederson, from Kauai ports, 11 a. m.  
Stmr. Kinau, Freeman, from Hilo and way ports, 11:45 a. m.  
Schr. Mol Wahine, from Hawaii ports, 9:30 p. m.

Sunday, Oct. 30, 1904.  
Stmr. Claudine, Parker, from Maui ports, 5 a. m.  
Stmr. Maui, Bennett, from Hawaii ports, 5 a. m.  
Stmr. W. G. Hall, Thompson, from Kauai ports, 5:10 a. m.  
Stmr. Likelike, Naepala, from Kawaihine, Lahaina and Molokai ports, 9:30 a. m.

Monday, Oct. 31.  
P. M. S. S. China, Friele, from San Francisco.

### DEPARTED.

Bk. W. B. Flint, Johnson, for Makaweli, 2 p. m.  
Stmr. Nihau, Thompson, for Ahukini, 5 p. m.  
Stmr. Likelike, Naepala, for Molokai ports, 5 p. m.  
Stmr. Noeau, Pederson, for windward Kauai ports, 5 p. m.  
Schr. Alpena, Spicer, for the Sound.

### PASSENGERS.

ARRIVED.

Per stmr. Noeau, Oct. 29, from Kauai ports—Mrs. Lockington and 18 deck. Per stmr. Kinau, October 29, from Hilo and way ports—G. F. Howell, G. B. McClellan, Miss H. Lalakea, J. E. Higgins, wife and son, A. Haneberg, G. Gessometti, S. Sato, Y. Sato, K. Aoki, K. Nakahara, H. B. Gardner, F. Y. Cross, Captain Jargostoff, Mrs. Y. Hatsu, H. Wicks, C. Castendyck, H. Ross, Miss Holland, Ahana, D. K. Egeuchi, Rev. H. Takagi, W. M. McQuaid, Chee Goy, T. Konno, Walter Dods, W. Gibb, Mrs. Carrie Robinson, Miss M. Ahrens, Miss C. D. Low, Miss E. May, Miss C. Wight, J. Bickness, Rev. Mr. Singa, D. B. Macdonald, J. H. Fuller, S. Kanda, Dr. S. Yashiki, T. Kurase, L. E. Pinkham, A. Rice, Col. C. P. Lauke, Dr. J. H. Raymond, Chang Kim, H. M. Gissel, J. Manase, J. Maguire, M. Heffernan, J. Rosenfeld, Dr. Yamamura, George Robertson, George Campbell, J. D. Seabury, William A. Bailey, James Cull, Lee Gilbert, C. V. Sturtevant and daughter, Robert Catton.

Per Claudine, Oct. 30, from Maui ports—Mrs. J. P. Cooke and 4 children and 2 servants, J. H. Wilson, J. W. Springston, C. Graham, J. F. Taylor, Mrs. Robb and 2 children, Mrs. W. F. Mossman, Miss Hammett, G. B. Ashley, Rev. Rice, C. Dunkhase, T. Yoshida, L. W. Lin, Mrs. S. E. Kalamia, Miss Dorcas Pomaikai, Mrs. Hanis, Mrs. E. Worthington, Mrs. Hanis, Mrs. K. Kawe, Rev. S. K. Kaalun, Rev. S. Inai, Rev. T. Gont, Ah Tin, Oug Kee, Jaragawa, J. W. Lloyd, Miss D. Wood, Mrs. C. Hardy, H. E. Hendrick, H. F. Hayselden.

Per W. G. Hall, Oct. 30, from Kauai ports—E. R. Hendry, Chas. Noley and wife, J. B. Hanahe, J. A. M. Johnson, C. A. Bruns, Geo. Mundon, L. Mundon, Lai Feart, P. E. G. Misschaert, A. H. Crook, A. A. Wilson, C. H. G. Braun, A. Hamano, and 82 deck.

Per stmr. Likelike, Oct. 31, for Molokai ports—G. W. Carr and family, Dr. W. C. Wile, Dr. C. B. Cooper.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE, WEATHER BUREAU.

The following data, covering a period of twenty-nine years, have been compiled from the Weather Bureau and McKibbin records at Honolulu, T. H. They are issued to show the conditions that have prevailed, during the month in question, for the above period of years, but must not be construed as a forecast of the weather conditions for the coming month:

Month, November, for 29 years.  
TEMPERATURE. (For 14 years.)  
Mean, or normal temperature, 74 degrees.

The warmest month was that of 1896, with an average of 76 degrees.

The coldest month was that of 1895, with an average of 73 degrees.

The highest temperature was 86 degrees on 14th and 23rd of 1891; 21st of 1896.

The lowest temperature was 59 degrees on 20th of 1892; 17th of 1895; 24th of 1897; 25th and 26th of 1902.

PRECIPITATION. (For 27 years.)  
Average for the month, 4.35 inches.

Average number of days with 0.1 of an inch or more, 15.

The greatest monthly precipitation was 12.46 inches in 1897.

The least monthly precipitation was 0.59 inches in 1894.

CLOUDS AND WEATHER. (For 14 years.)  
Average number of clear days, 19; partly cloudy days, 14; cloudy days, 6.

WIND. (For 20 years.)  
The prevailing winds have been from the northeast.

Station: Honolulu, T. H.  
Date of issue: October 30, 1904.  
ALEX. MC. ARTHUR,  
Weather Bureau.

Note: McKibbin rainfall and wind direction record used to 1895 inclusive; all other data computed from records of Territorial Meteorologist.

(From Sunday's Advertiser.)

Arraignments under the new batch of indictments were the occasion of a session of Judge Gear's court yesterday morning.

Arroyo's arraignment for murder had to be postponed owing to the Spanish interpreter, Gomez, being overcome with nervousness when orally translating the indictment to the defendant in court. It appeared to be a mere case of stage fright or an overwhelming wave of self-consciousness striking the interpreter.

Mary Mann was arraigned for larceny in the first degree. J. J. Dunne appeared and had plea reserved until Monday.

Robert P. Kellian, burglary in the first degree, pleaded guilty and his sentence was continued until Monday.

James E. Fullerton, malicious injury, was represented by J. J. Dunne and Geo. A. Davis. He had his plea reserved and he furnished \$300 bail. The charge arises out of the Bertelmann ejement.

Aklona, conducting the fa game, pleaded not guilty.

M. Souza, selling liquor without a license, had his plea continued till Monday.

Lupina Gomes, unlawful use of giant powder, reserved his plea till Tuesday.

Ahtum and Achong, maintaining the game, had their case continued till Monday.

Lau Kong Kee, embezzlement, pleaded guilty on one indictment and reserved plea on another.

No bills were found against Kaahue, charged with manslaughter, and three others for minor offenses, all of whom were ordered discharged. Kaahue is the cowboy who was driving the cow that threw down William Daly on Richards street, causing his death.

### COURT NOTES.

Judge Robinson concluded the hearing of the foreclosure of mortgage suit against Pacific Heights Railway Co., brought by W. O. Smith, trustee, yesterday forenoon and ordered briefs filed. The Warren appeared with Mr. Smith, D. L. Withington appeared for the Rapid Transit Co., J. G. Pratt for C. S. Desky and W. S. Fleming for Sister Albertina.

Judge Robinson awarded Louisa Watson alimony of \$20 a month and \$50 for legal expenses pending decree in her divorce suit against David Watson.

Judge Robinson's jurors are further excused from tomorrow until Monday, November 14, without requiring to appear tomorrow.

A bond on exceptions has been filed in the case of Oahu Railway & Land Co. vs. Lionel Hart et al., the defendants appealing from Judge Robinson's decision.

## LABOR MEN WENT WITH PRES. PINKHAM

President L. E. Pinkham of the Board of Health returned in the Kinau from Hilo. With him came Matt Hefferin, John McGuire and J. Rosenfeld, three of a party, the other members of which are Mr. Callahan, a plumber and Stanley Stephenson, the painter, that has been going the rounds with President Pinkham. These gentlemen represent the Trades and Labor Council. They have taken about 1500 photographs which are to be used, it is said, to illustrate a report on labor conditions. Mr. Rice of Rice & Perkins piled the camera.

The Likelike brought 50 head of cattle, 15 hogs and 193 sheep on her last trip.



## Ayer's Hair Vigor

You know the story—how good Queen has, pointing to the beautiful hair of a peasant girl, said, "There's a real royal crown. I would trade my golden one for it." That was long ago. Now you can have a "real royal crown" of your own, simply by using Ayer's Hair Vigor. It makes the hair grow thick and long and stops it falling out.

When your hair is rich and heavy, and when the closest inspection fails to detect a single gray hair, you will certainly look a great deal younger, and you will be much better satisfied with yourself, too. Isn't that so?

Prepared by Dr. J. C. Ayer & Co., Lowell, Mass., U. S. A.

SOLE AGENTS: HOLLISTER DRUG CO., AGENTS.

## S. T. ALEXANDER STRUCK BY A FALLING BOULDER

Particulars of the Fatal Accident at Victoria Falls to the Well-known Honolulu--Had a Foreboding of Disaster.

Further particulars of the death of Mr. Samuel T. Alexander have been received in a letter written by his daughter, Annie, at Victoria Falls. On Sept. 7th, Mr. Alexander and his daughter were at Bulawayo, and thence rode to visit the grave of Cecil Rhodes at Matapao. The air was cool and exhilarating, but Mr. Alexander seemed a little depressed, and said that he felt a foreboding of disaster. In the evening, they took the cars for Victoria Falls, and there arrived the following morning.

In the afternoon, (Sept. 8th), they walked out to take their first view of the Falls; and Mr. Alexander again spoke of his forebodings, and carefully informed his daughter where to find his letters of credit and the tickets for their voyage on the steamer to leave Capetown for England on Sept. 28.

The next morning, at 9:45 o'clock, they crossed by cable over the chasm of the Zambesi to obtain a better view of the Falls at the opposite shore. They observed that men were constructing a foundation for a bridge and throwing rocks and earth into the canyon but they thought nothing of it. Finding a trail leading into the ravine, called Palm Grove, they descended by it, at 12 o'clock, to view the falls from below. Mr. Alexander was much interested in comparing the Falls with Niagara. He thought it too divided to be grand, but very beautiful. The trail was very rocky, but Mr. Alexander skipped ahead like a boy, calling to his daughter to follow.

They had just clambered over some great boulders to look up into the terminus of the waterfall, when they observed small rocks falling down the precipice, about 350 feet high, directly above them. They instantly turned and ran, the daughter ahead. Looking up she saw two men leaning over a railing watching herself and her father. When they had run about 30 yards, and seemed to be out of danger, the daughter set up her camera, while her father stood leaning against a rock six or eight feet distant observing her. Something caused her to look up, and she saw a boulder, about three feet thick, bounding toward her. It seemed likely to pass by at a little distance; but striking a rock it veered, and struck her father's foot, and she found him writhing on the ground. She called to the men above for help and ran to him. Three of them quickly arrived with bandages and cotton. Mr. Alexander said to his daughter, "This ends my career, Annie; I am too old a man to stand an operation." The men bound up his foot, and bore him to a bamboo hut on the ridge; and there they waited for a doctor. Mr. Alexander said to his daughter, "Is this a dream, or a reality?" and again, "I am glad that it was I, and not you that was struck." When the doctor arrived, he dressed the foot, and stopped the bleeding which had been profuse. Mr. Alexander was then borne on a stretcher by six negroes, his daughter walking by his side, to the home of the doctor. He suffered much and complained of nausea. They were walking in deep sand through a dreary region of burnt brush, and to the great distress of his daughter, made slow progress. Mr. Alexander was finally carried into a neat little bamboo house on the doctor's premises; and there the amputation was performed, with administration of chloroform and with the aid of two white assistants. The daughter remained with him during the operation, and continued with him afterwards alone, while a negro errand boy was outside at the door. Once the doctor came and administered strychnine hypodermically; but Mr. Alexander gradually grew weaker, and died at half past two the next morning, Sept. 10.

The funeral was conducted by Mr. Sykes, the Commissioner, at Livingstone, four miles from Victoria Falls; and the burial was in a small graveyard which was fenced with bamboo and ornamented with large shade trees.

## WANTED TO SELL FAST HORSES

(Continued from page 1.)

"O, yes, English is pretty generally spoken," continued Mr. Jones in reply to a question, "All native children are being taught in the English language. You hear the little Hawaiians speak English on the streets almost entirely."

From the Des Moines News:

Hon. P. C. Jones, sugar magnate of Hawaii, and lay delegate from Honolulu to the Congressional National Council, suffered from the change from the mild and balmy climate of the Pacific islands by taking a severe cold yesterday which kept him a close inmate of his room in the Savary today. Mr. Jones is not confined to his bed by his illness, but suffers considerable discomfort and is unable to speak above a whisper.

Mr. Jones until recently was president and general manager of the C. Brewer company which largely controls the sugar output of the Hawaiian group, and is now a director of the concern. He has been identified for years with the islands and has taken a foremost part in their development and annexation to this country.

He believes the islands would be bankrupt today if the annexation had not been secured. By the abrogation of the tariff on Hawaiian products he estimates that since the year 1899, a total of \$2,000,000 has been saved to the islands.

"It seems to me the future looks bright for us," he said today. "We have many advantages in our far land which no other part of the United States enjoys. Among them is a climate unexcelled in any other part of the world; we are free from great and disastrous floods, hurricanes and other things which cause so much disaster in other lands; we have valuable sugar estates which have paid well in the past and are now paying reasonably well; and we are enjoying good prices for our main products. We have good natural resources here and lots of them in every department of trade, but we want more good men to come and settle among us."

"Our native Hawaiian citizens are fast grasping the idea of American citizenship, and I feel satisfied that they are as anxious to have good men in office as any, and the election next November will prove this. We have the possibility of statehood and I thank God that we have annexation and that I am an American citizen."

## FINE ADVERTISING BY TRUST COMPANY

"Presented with compliments of the Hawaiian Trust Co., Limited, Honolulu, T. H."—as appears printed on the title page under the company's vignette—a handsome booklet comes to hand, entitled: "Hawaiian Securities—a valuable guide for those who desire to invest in bonds, with reliable formation. Carefully compiled by Chas. L. Beal." On the reverse side is an announcement, in the form of a bond back beautifully engraved, that Hawaiian Territorial, railway and plantation first mortgage six per cent. gold bonds may be obtained at the company's office.

The interior of the book contains such data as the prospective investor will desire to examine relating to Government, railway and plantation bonds, such as financial conditions of the Territory, and balance sheets and tables of assets and liabilities of the various enterprises bonded.

This is a piece of up-to-date advertising which can hardly fail to bring due rewards to the company.

### DO NOT BE INFLUENCED.

Never hesitate to say "No" to your dealer if he offers you a substitute for Chamberlain's Cough Remedy. It has no equal on the market for the prompt cures of coughs, colds, croup and whooping cough and you make no mistake in buying this medicine. For sale by all Dealers and Druggists, Benson, Benson, Smith & Co., Ltd., Agents for Hawaii.

### COURT NOTICES.

HACKFELD VS. P. E. LAMAR.

IN THE CIRCUIT COURT OF THE SECOND JUDICIAL CIRCUIT, TERRITORY OF HAWAII—OCTOBER TERM, 1904.

H. Hackfeld & Company, Ltd., a Corporation, Plaintiff, vs. P. E. Lamar, Defendant, The Pioneer Mill Co., Ltd., a Corporation, Garnishee, ORDER OF COURT FOR PUBLICATION OF SUMMONS.

Upon reading and filing the affidavits of L. N. Baldwin, and D. H. Case, and, it appearing to me therefrom that defendant P. E. Lamar, has removed from, and is now a non-resident of the Territory of Hawaii, and that he is now living in the city of San Francisco, State of California; and it also appearing from said affidavits that a cause of action in assumpsit exists between said H. Hackfeld & Company, Ltd., as plaintiff, and said P. E. Lamar, as defendant; and that said P. E. Lamar is a necessary party thereto; and it further appearing that a summons has been duly issued in the above entitled case, and due and diligent inquiry and search made for said P. E. Lamar for the purpose of making personal service thereof upon him as defendant, but that same was not and could not be had for the reasons hereinabove stated, and by said affidavits made to appear:

Now, therefore, it is ordered that service of summons in this action be made upon the defendant, P. E. Lamar, by publication thereof in the Hawaiian Gazette, a semi-weekly newspaper, published in the English language in Honolulu, Oahu, Territory of Hawaii, and hereby designated as a newspaper suitable for the advertisement of notice of judicial proceedings; that such publication be had and made at least once a week for four consecutive months; and

It is further appearing from a reading of said affidavits, that said defendant, P. E. Lamar, is located in and about the city of San Francisco, State of California.

It is further ordered and directed that a copy of the summons and complaint in the above entitled case be forwarded forthwith by being deposited in the United States Postoffice at Wailuku, Maui, postpaid, directed to said P. E. Lamar, at San Francisco, State of California.

Service herein shall be deemed completed at the expiration of time prescribed by the expiration of this court, cause to stand continued to, and be triable at, the regular March term 1905 of this court.

(Sgd.) A. N. KAPOKAI,  
Judge of the Circuit Court, Second Judicial Circuit.

Attest:  
(Sgd.) EDMUND H. HART,  
Clerk, Second Circuit Court,  
(Seal.) 2625

IN THE CIRCUIT COURT OF THE FIFTH CIRCUIT, TERRITORY OF HAWAII—AT CHAMBERS—IN PROBATE.

In the matter of the Estate of Albin H. Glenman, of Makaweli, Kauai, deceased—Order of Notice of Hearing Petition for Allowance of Final Accounts, Distribution and Discharge.

On reading and filing the petition and accounts of John A. Palmer, Administrator of the Estate of Albin H. Glenman, of Makaweli, deceased, wherein he asks to be allowed \$66.63 and be charged himself with \$234.62, and also that the same may be examined and approved, and that a final order may be made of distribution of the property resulting in his hands to the persons thereto entitled, and discharging him and his estate from all further responsibility as such.

It is ordered, that Thursday, the 1st day of December, A. D. 1904, at 10 o'clock a. m., before the Judge of said Court at the Court Room of the said Court at Lihue, Island of Kauai, be and the same be held for hearing said petition and accounts.

tion and Accounts, and that all persons interested may then and there appear and show cause, if any they have, why the same should not be granted, and may present evidence as to who are entitled to the said property. And that notice of this order, in the English language, be published in the Hawaiian Gazette, newspaper printed and published in Honolulu, four successive weeks, the last publication to be not less than two weeks previous to the time therein appointed for said hearing.

Dated at Lihue, this 29th day of October, 1904.  
By the Court:  
(Signed) JNO. A. PALMER,  
Clerk.

2626—Oct. 25, Nov. 1, 5, 15.

### FORECLOSURES

ZELUBABERA KAKINA AND WIFE.

MORTGAGEE'S NOTICE OF INTENTION OF FORECLOSURE AND OF SALE.

Notice is hereby given that by virtue of a power of sale contained in a certain mortgage made by Zelubabera Kakina and Kaul Z. Kakina, his wife, of Kawaihau, Island of Kauai, Territory of Hawaii, mortgagees, to Albert S. Wilcox, mortgagee, of Lihue, said Island of Kauai, dated October 16, 1900, and recorded in the Register Office, Oahu, in Liber 215, pages 207 to 209, the said mortgagee, Albert S. Wilcox, intends to foreclose said mortgage for breach of the conditions therein named, to wit: non-payment of principal and interest when due.

Notice is further given that the property conveyed by the said mortgage, and hereinbelow described, will be sold at public auction at the auction rooms of Jas. F. Morgan, Kaahumana street, Honolulu, Island of Oahu, Territory of Hawaii, on Saturday, the 5th day of November, A. D. 1904, at 12 o'clock noon of said day.

The property to be sold, hereinabove referred to, is described as follows:

First: All that parcel of land containing an area of one (1) acre situate in the Ahupuaa of Oloheua in said Island of Kauai, being the same premises described in deed from Mrs. Wahinekaia to said Kaul Z. Kakina, dated March 23, 1898, and recorded in the Registry of Deeds in Honolulu, Island of Oahu, in Liber 210 on pages 241 and 242.

Second: All the right, title, interest and estate of the said Zelubabera Kakina and said Kaul Z. Kakina in and to the Ahupuaa of Wainiha, District of Hanalei, in said Island of Kauai, and in and to the Hul Kaul Alina o Wainiha and its property, being the same as described in deed from Josiah Lauakea and his wife, Mrs. Mereana Lauakea, dated January 18, 1883, and recorded in said Registry in Liber 78, pages 167 and 168, and in deed from A. Pahee to said Zelubabera Kakina recorded in said Registry on the 10th day of June, 1889, in Liber 118, page 23.

Terms: Cash, United States Gold Coin, Deeds at expense of purchaser.

For further particulars apply to Smith & Lewis, attorneys for Mortgagee, 207 Judd Building, Honolulu.

Dated Honolulu, October 7, 1904.

ALBERT S. WILCOX,  
Mortgagee.

2632—T & F

### A Wonderful Discovery

This is the age of research and experiment, when all nature, so to speak, is ransacked by the scientific for the comfort and happiness of man. Science has indeed made great strides during the last century, and among the by no means least important discoveries in medicine comes that of Therion. This preparation, made of transmuting the baser metals into gold is surely the discovery of a remedy so potent as effectively, speedily and safely to expel from the system the poisons of acquired or inherited disease in all their protean forms as to leave no taint or trace behind. Such is the New French Remedy Therion, which may certainly be said with no exaggeration, to have been the greatest discovery of our day, about which no little ostentation and noise have been made, and the extensive and ever-increasing demand that has been created for this medicine wherever introduced appears to prove that it is destined to cast into oblivion all those questionable remedies that were formerly the sole reliance of medical men. Therion may be obtained in England, direct from the inventor, and of the principal Chemists and Druggists throughout the Colonies, India, China, Japan, &c.—The Grand Fields Advertiser, Kimberley.

### SPARKLING

## Heptol Split!

The most ideal LIVER, STOMACH and BOWEL REGULATOR and TONIC BEVERAGE.

Effervescent, Palatable and guaranteed harmless. It will immediately relieve and cure Biliousness, Constipation, Indigestion and Headache from any cause, overindulgence in eating, drinking or smoking.

## A HEPTOL SPLIT

Occasionally before breakfast or other meals insures good health.

Directions: Contents of one bottle for Adults; drink while effervescent.

### TRY IT

Price 15 cts. See our window display.

Hollister Drug Co.

AGENTS,  
FORT STRENGTH.